



Ukrainian Drama  
**TRANSLATIONS**

[ukrdrama.ui.org.ua](http://ukrdrama.ui.org.ua)

Author	LENA ĽAHUŠONKOVA
Play Original name / translated	ТОПОЛ-М ЛЕТІ НА МАЧКУ БРОШКУ ТОПОЛЬ М ЛЕТИТЬ НА КИШКУ БРОШКУ
Translator	VALÉRIA JURIČKOVÁ
Language of translation	Slovak
Copyright of original text belongs to	lenalagusonkova@gmail.net
Copyright of translation belongs to	valeria.jurickova@gmail.com

### **Topol-M letí na mačku Brošku**

V pivnici mi muž ukázal fotku balistickej rakety Topol-M s písmenom Z a povedal, že prechádza k nám.

Topol-M

Tento RT-2PM "Topol" je strategický komplex s trojstupňovou balistickou raketou na tuhé palivo.

Nabíjací výkon - 0,55

Presnosť streľby - 900/200 metrov

Dostrel - 10 500 kilometrov

Rádus dopadu je 10 000 metrov štvorcových.



A zaspal.

V pivnici kričia

1. tri mačky
2. dvaja psi
3. štyri deti

Potkany nekričia – tie tú miestne.

Mama nekričí, je nervózna: chce ísť hore do bytu, odložiť polievku do chladničky.

Na susedný dvor priletela raketa. Nedoletela, bola zostrelená.

Ale nepríjemné zvyšky ostali.

Zaspávam na zemi. Zobúdzam sa o piatej, lebo fyzicky cítim, ako Topol M mieri priamo na mňa.

Jem hlinu.

Je to hnusné. Ale dá sa.

Aby som sa rozptýlila, prezerám si facebook.

Ten na mňa cielene mieri krémom proti celulitíde.

Koľko kalórii má hlina?

Stránka dobrovoľníčky pri zvieratách Al'ony.

## STATUS

AEONA. Viem, že je malá šanca. Ale.

Je ešte niekto v Hostomeli?

Od 24. februára je tam zavretá mačka bez jedla a vody. Majiteľka odišla na jeden deň. Nemohla sa už vrátiť.

Adresa v správe

## KOMENTÁRE

- Píšte do skupiny hostomeľských dobrovoľníkov. Môžu otvoriť byt.
- Ako zlodeji? To sa trestá. Je vojnový stav.

- Hrôza. V Hostomeli je odchyt mačiek.
- Ak prídu, mačka sa zľakne a schová.

AEONA. Nemyslím, že je schopná sa ukryť – týždeň je bez jedla.

- Bez vody – to je ešte horšie.
- Ona to vedela, prečo to povedala až teraz???
- Hľadajte niekoho sami!

- Hostomeľ je nebezpečná zóna. Môžeme riskovať život pre mačku... ale miestni nevychádzajú z pivníc, aby ich nezastrelili.
- Keď bola evakuácia, ľudia sa plazili po bruchu, aj tak ich strieľali.

AEONA. Myslíte si, že to neviem? Ja by som aj tak riskovala. Píšem tým, ktorí sú blízko. Prečo to komentujete?

Aby som prestala prosiť o pomoc pre toto chud'atko mačku?

- Som z Hostomeľa. Včera tam zastrelili štyroch dobrovoľníkov, ktorí viezli zvieratám potravu.

AEONA. To si ma mohla rovno poslať do riti...

- Nechcela som ťa uraziť. Tam "russskie". Kadyrovci. Chodia po domoch.

- Ľudia sú v pivniciach!

AEONA. Ja hľadám ĽUDÍ!

- Aľona, nerozčuľuj sa. Tam je hotové peklo. Strel'ba. Výbuchy. Nemajú jedlo. Ani vodu. Ani elektrinu.

Mrzne.

AEONA. Ja tomu rozumiem. Ale niekto predsa musí byť blízko! Len nech otvorí dvere! Nemôžeme to predsa nechať tak!

- Čo je s útulkom v Borod'anke?

- Bojuje sa tam.

- Áno, tam sa ísť nedá! V Kalynivke strieľajú všetko, čo sa hýbe!

- Dobrý deň! Počula som, že primátor hovoril o začatí evakuácie Irpeňa. Mám tam mačku Brošku. Ja som v Poľsku. Vezmite, prosím, moje mačiatko, ja nemôžem!

- Teda, vy sama ste mačku nechali zomrieť a ostatní majú teraz riskovať?

- Samé sračky

- Odniesli by ste...

- Vy neviete, aké to je so zvierat'om, keď ste sama ako žobrák...

- Oni prijímajú všetkých. Dokonca Rusov.

- Suky! Jeden prijatý Rus – neprijatý Ukrajinec.

- Ale primátor povedal – môžu odísť všetci! To je posledná šanca.

AEONA. Zablokovala som pani z Poľska.

- Je mŕtva.

AEONA. Kto?

- Vaša mačka

AEONA. Nechápem. Odkiaľ ... máte informáciu?

- Moja mama v Buči je mŕtva. Prečo by vaša mačka mala žiť?
- Drahé dievčatá! Všetci sme nervózni! Buďme k sebe dobrí – je vojna. Treba hľadať riešenia! Sláva Ukrajine!

A – riešenie nachádzajú. Prebíjajú dieru v stene, sypú potravu, dávajú vodu. O mačku sa stará poloslepá starenka. Ktorá odmietla odísť kvôli sadeniciam.



Opäť zaspávam.

Manžel ma budí. Vraví, že Topol-M že to je fejk. Lebo veď načo písať “Z”, ak takú techniku majú iba Rusi? Môžeme ísť hore do bytu a ísť na toaletu.

A potom opäť do pivnice.

Pred mesiacom som podpísala petíciu, aby odsúdili dvoch ľudí, ktorí týrali kocúra Kuza, aby sa tak pomstili matke. Prepichli mu uši zošívačkou, nekŕmili ho.

Bolo to v Omsku.

Omsk – to je Rusko.

Nechcem, aby trpeli ruské mačky.

Ale tu sa môj súcit končí.

.....